

Din corespondența conservatorilor români (1859-1861): Scrisori ale lui Barbu Catargiu, Constantin N. Brăiloiu și Apostol Arsache

Vlad, Laurențiu

Veröffentlichungsversion / Published Version
Zeitschriftenartikel / journal article

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Vlad, L. (2003). Din corespondența conservatorilor români (1859-1861): Scrisori ale lui Barbu Catargiu, Constantin N. Brăiloiu și Apostol Arsache. *Annals of the University of Bucharest / Political science series*, 5, 3-13. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-381186>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY-NC-ND Lizenz (Namensnennung-Nicht-kommerziell-Keine Bearbeitung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY-NC-ND Licence (Attribution-Non Commercial-NoDerivatives). For more information see:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>

**DIN CORESPONDENȚA CONSERVATORILOR ROMÂNI (1859-1861).
SCRISORI ALE LUI BARBU CATARGIU,
CONSTANTIN N. BRĂILOIU ȘI APOSTOL ARSACHE**

LAURENȚIU VLAD

Continuăm să prezentăm, în cele ce urmează, câteva momente din biografia lui Constantin N. Brăiloiu¹, prin mijlocirea unor fragmente epistolare, ale căror protagoniști sunt de această dată, alături de personajul nostru, Apostol Arsache și Barbu Catargiu². Este vorba de o serie de piese din corespondența celor trei lideri politici conservatori din anii 1859-1861, păstrate în fondurile specializate ale Bibliotecii Academiei Române, la care au mai făcut referire mai mulți cercetători, fără să le fi publicat integral³. Precizăm că aceste scrisori au fost grupate de noi în ordine cronologică și reunite în funcție de criteriul emitentului.

Epistolele în cauză îl află pe Constantin N. Brăiloiu în miezul evenimentelor politice din 1859-1861, când s-a găsit în componența Comisiei Centrale de la Focșani sau pe băncile Camerei. Împreună cu Apostol Arsache sau Barbu Catargiu, căuta soluții legale pentru oprirea ofensivei politice a stângii liberale, susținută de domnitorul Alexandru Ioan Cuza. Astfel, Constantin N. Brăiloiu se preocupa îndeaproape de atribuțiile pe care Convenția de la Paris le conferise Camerei, guvernului și principelui, încercând să găsească echilibrul politic între aceste instituții. Totodată era atent la configurările politice ori electorale ale adversarilor și colaboratorilor, încercând să contureze strategii eficiente pentru grupul pe care-l reprezenta.

¹ Vezi LAURENȚIU VLAD, „Din corespondența soților Brăiloiu – 1847, 1861”, în *Sud-Estul și Contextul European. Buletin al Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române*, coordonator: PAUL H. STAHL, volum îngrijit de Ligia Livadă-Cadeschi și Laurențiu Vlad, XI, 2001-2002, pp. 83-98 și, de același autor, „Scurte note cu privire la cenzura din Țara Românească, 1849-1850, 1858. Două episoade din biografia lui Constantin N. Brăiloiu”, în *Analele Universității din București. Seria „Științe Politice”*, IV, 2002, pp. 33-42.

² O serie de piese din corespondența lui Barbu Catargiu au mai fost publicate de VICTOR SLĂVESCU, „Scrisori inedite ale lui Barbu Catargiu, ianuarie - octombrie 1861”, în *Arhiva Românească*, VII, 1941, pp. 1-28 (extras, Editura Fundației Culturale „Mihail Kogălniceanu”, București, 1942).

³ Vezi, spre exemplu, câteva referințe în APOSTOL STAN, *Grupări și curente politice în România între Unire și Independență*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1979, pp. 66, 79, 81-84, 87.

De asemenea, scrisorile fac referiri și la participarea lui Constantin N. Brăiloiu la constituirea unui comitet politic conservator, avându-l în frunte pe Barbu Catargiu, iar ca potențiali membri, pe Apostol Arsache, Ion Bălăceanu, Dimitrie Ghica, Ion Emanoil Florescu, Gheorghe Lenș, Alexandru Plagino și George B. Știrbei.

Aceste epistole amintesc și de activitatea publicistică a lui Constantin N. Brăiloiu la jurnalele *Conservatorul Progresist*⁴ sau *Unirea*⁵. Sunt referințe importante relative la numele celui dintâi periodic menționat mai sus, la colaborările lui Barbu Catargiu, elaborate cu minuție în urma unor întinse discuții purtate cu directorul și redactorul responsabil al publicației (Constantin N. Brăiloiu), precum și la dificultățile financiare prin care trecea jurnalul.

Precizăm totodată, în scurta noastră notă introductivă, că scrisorile pe care le încredințăm acum tiparului nu dau detalii doar cu privire la Constantin N. Brăiloiu; ele sunt deopotrivă surse importante, puțin utilizate însă, pentru biografiile lui Apostol Arsache⁶ ori Barbu Catargiu⁷, precum și pentru întregul climat politic al anilor 1859-1861, pentru relațiile dintre conservatorii români (sau dintre aceștia și liberali).

Fiind vorba de o corespondență privată, desigur că sunt de semnalat și o seamă de detalii personale, cum ar fi bunăoară problemele medicale ale lui Barbu Catargiu, grija părintească pentru fiica sa, bolnavă de mai mult timp, ori temerile acestuia legate de indispoziția soției.

I. Scrisori ale lui Barbu Catargiu către Constantin N. Brăiloiu⁸

1. B.A.R. – Corespondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6(1) / CXXIV

Bucurest, 20 novembre 1859

Cher Brăiloiu, je viens de recevoir votre lettre, votre article. Malheureusement, le mal d'yeux dont je souffre depuis quelques jours à peine

⁴ *Conservatorul Progresist*, „organu politicu, comercialu și litterariu”, apărea la București sub direcția lui Constantin N. Brăiloiu, în perioada decembrie 1859-ianuarie 1861.

⁵ *Unirea*, „jurnal politic, comercial și literar”, apărea la București sub redacția lui Grigore R. Bossueceanu, în perioada februarie 1861-iunie 1862. Era continuatorul *Conservatorului Progresist*.

⁶ Vezi, mai nou, GEORGETA PENELEA-FILITTI, „Apostol Arsache”, în *Perenitatea vlahilor în Balcani. Istorie și civilizație românească*, I, Constanța, 1995, pp. 57-62 sau, de aceeași autoare, „Apostol Arsache – un personaj istoric uitat”, în *Magazin Istoric*, XXX, 1, 1996, pp. 20-22, ori DIMITRIS MICHALOPOULOS, „Apostol Arsache”, în *Revue Roumaine d'Histoire*, XL-XLI, 2001-2002, pp. 139-158.

⁷ Vezi, mai nou, STELIAN NEAGOE, „Barbu Catargiu – un om politic incoruptibil”, în *Cazul Barbu Catargiu – o crimă politică perfectă*, Editura Scripta, București, 1992, pp. 11-36, ori MARIN NEDELEA, „Barbu Catargiu”, în *Prim-Miniștrii României*, Editura „Adevărul”, București, 1994, pp. 9-16.

⁸ Fondul mai conține două scrisori în limba română ale lui Barbu Catargiu către Constantin N. Brăiloiu – S 6 (7) / CXXIV și S 6 (8) / CXXIV. Cea dintâi era din 12 iunie, fără a fi precizat anul. A doua, care face aluzie la unul dintre momentele în care Constantin N. Brăiloiu deținea portofoliul Justiției, este nedată. Din păcate, lectura ne-a fost mult îngreunată de scriitură, astfel că nu am reușit să transcriem în totalitate epistolele respective.

m'a-t-il permit de lire votre lettre et le commencement de l'article, mais comme il faut que je vous réponde à l'instant même, je le fais sans retard en demandant le secours de mon secrétaire.

Commençons donc par le premier et le plus pressant des sujets qui nous occupent.

Les noms des commissaires que vous m'indiquez comme devant figurer dans nos bulletins sont certainement ceux que j'aurais choisi moi-même, mais il y a quelques petites difficultés à observer; la première c'est que Georges Știrbei n'accepte pas et qu'ainsi nous voulons le remplacer par Plaginos: la seconde c'est que Mrs Arsache et Floresco se trouvant à Focshani, le comité serait dans l'impossibilité de fonctionner toutes les fois qu'un des trois membres résidant ici se trouverait absent ou indisposé. Donc nos candidats projetés sont: Plaginos, Mitica Ghica, Jean Floresco, moi et Jean Bălățeanu le vieux ou bien Georges Linche, qui se croit déjà de droit élu à la suite des indications que vous en avez fait la dernière fois que vous vous êtes trouvés réunis chez moi.

Maintenant que vous connaissez le pour et le contre de cette affaire arrangez-vous comme vous l'entendrez le mieux entre vous et envoyez-nous sans le moindre délai le nom des personnes de votre choix, vous pouvez le faire même je pense télégraphiquement en enregistrant les noms à propos de n'importe quelle affaire passée, sans faire mention de la vraie.

L'article dont vous prétendez que je ne vous ai envoyé qu'un fragment n'était pas, cher ami, précisément un fragment, vu que c'en était l'introduction et la conclusion, le reste, comme vous avez dû remarquer devait se remplir avec les articles de la loi d'un côté et la circulaire du ministre de l'autre, mais enfin toutes ces choses ne sont que des actions secondaires. Demain ou après demain on se réunira chez moi et alors je ferai lire votre article de même que seront lus bien d'autres encore, car d'après ce que j'entends tout le monde veut faire aujourd'hui des articles d'introduction ou de programmes.

Milles amitiés à vos chers collègues et pour vous, cher Brăiloi, recevez une fois de plus l'assurance de mon estime parfaite et de mon amitié.

Tout à vous,

Catargi

Le titre du journal sera *Le Conservateur Progressiste* au lieu de *La Conservation et le Progrès*, et je crois que c'est mieux approprié à un titre de journal.

2. B.A.R. – *Correspondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6(2) / CXXIV*

Bucarest, 22 novembre 1860

Cher Brăiloi, le silence que vous me reprochez dans votre lettre du (...) ⁹ que je viens de recevoir en ce moment a eu p(ou) ¹⁰r cause une série de

⁹ Spațiu gol.

désagréments qui m'ont assailli depuis une quinzaine de jours; d'abord l'indisposition qui dure encore de ma femme, en second lieu la maladie suivie de ma fille et en dernier lieu mon indisposition à moi qui m'oblige de me servir de mon secrétaire habituel.

Je vous remercie des détails que vous me donnez sur la visite, gestes et paroles de S(on)¹¹ Altesse tout ce que vous me dites lui avoir répondu vous ou les vôtres est vrai et sensé, je suis d'autant plus de votre avis que je suis prêt à soutenir non pas l'indéfinissable Prince Couza, mais le diable même en chair et en os pourvu qu'il nous donne l'ordre et la sécurité.

Je m'étonne de ce que vous av(e)¹²z l'air de nous reprocher notre pacte de l'année dernière avec les energuements, un pareil reproche je le comprendrais de la part de John Ghica et même des adversaires du gouvernement actuel, mais de la votre non, car j'espère que vous connaissez comment ce pacte a eu lieu et combien il nous était forcément nécessaire. Je fais de vœux que le ministère actuel ne suive pas les errements du ministère John et ne vous force ainsi à renouer malgré nous la monstrueuse alliance de l'année passée. De mon côté je ferai tout mon possible pour qu'elle n'ait pas lieu, mais n'ai-je pas fait l'an dernier la même chose sans réussite aucune.

Si cependant jusqu'ici n(ou)¹³s sommes comme vous voyez d'accord nous différons d'opinions sur ce que vous me dites par rapport au droit de l'Assemblée et sur la nomination des présidents. Je commence d'abord par les droits de l'Assemblée; d'après la teneur de votre lettre, je vois, mon cher, que trop préoccupé des droits de la Commission Centrale renfermés dans l'article 32 de la Convention vous av(e)¹⁴z complètement oublié l'article 15 relatif à la mise en jugement des ministres. Or, si cet article indique catégoriquement que les poursuites des ministres pourront être provoquées par les Hospodars ou par l'Assemblée. Je vous demande comment cet Assemblée aurait-elle ce droit sans avoir celui de s'en guérir les méfaits commis par les ministres, par conséquent celui de recevoir des pétitions; et à quoi servirait la section 6 instituée par le règlement de la chambre en vue certainement de l'article sus mentionné.

Je viens à la seconde question. Vous me dites que la nomination d'A.G.¹⁵ à la présidence serait goûtée par le P(rin)¹⁶ce; je suis tout disposé comme je vous l'ai dit, de démontrer que G.A. jusqu'à quel point s'est trompé toutes les fois qu'il a cru que la droite lui est systématiquement hostile, mais je vous demande, l'Assemblée serait-elle conséquente et n'attendait-elle pas à sa propre

¹⁰ Adăugat de noi.

¹¹ Adăugat de noi.

¹² Adăugat de noi.

¹³ Adăugat de noi.

¹⁴ Adăugat de noi.

¹⁵ Alexandru G. Goleescu.

¹⁶ Adăugat de noi.

dignité en appelant à sa présidence un homme qui comme ministre a été condamné par elle l'année passée et lorsque cette condamnation est excusée entre autres par les embarras dans lesquelles il a mis les finances de l'Etat, pour ne pas dire davantage, avec son inqualifiable réduction des fermes des monastères; mais assez de politique générale, venons à une question plus particulière pour ainsi dire, je veux vous parler, mon cher, de notre malheureux journal, figurez-vous que ce ladre de Vanguelli a eu la vilenie de m'envoyer que 100 écosars à Beyzadé Mitica¹⁷, tout mon capital consiste en moins de 100 # et j'ai à solder les 3/4 des dépenses du mois de novembre et le mois de décembre tout entier si nous voulons comme de raison achever proprement notre année. Tachez donc que la promesse de Mr. Arsache dont vous me parlez d(an)¹⁸s votre dernière lettre, vienne aussi un peu au secours de notre caisse. Quant à ce qui a rapport à la continuation de ce journal pour mon compte je m'en lave les mains; c'est vraiment une folie de sacrifier son temps, son argent pour des animaux de l'espèce de ceux dont nous défendrons la cause, vos gorjens, n'ont pas encore envoyé le sous. Cela suffit, je pense, pour nous donner la mesure de ces gens-là et pour prouver que mon jugement sur eux est juste.

Je ne vous ai parlé de la mission de B. Mitica, elle n'a été donné qu'après le départ de ma lettre, elle a été motivée par les continuels malentendus de Mitica avec ses collègues et en dernier lieu par l'augmentation du prix du pain que le Ministre de l'Intérieur a fait publier sans consulter le moins du monde, ne fût-ce que pour la forme, la municipalité.

Présentez, mon cher, l'expression de ma parfaite estime à notre respectable ami Arsache et recevrez pour vous l'assurance de mes sentiments d'amitié que vous connaissez.

Tout à vous,
Catargi

3. B.A.R. – *Correspondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6(3) / CXXIV*

Bucarest, 21 février 1861

Je viens, cher Brăiloi, de répondre à monsieur Arsache sur tous les points principaux que contient sa lettre et la votre à l'exception de ce qui est relatif à une certaine alliance qui pourrait vous avoir offusqué et dont vous parlez plus en détails au P(rinc)¹⁹e George²⁰. Pour mon compte je puis vous rassurer qu'il n'y a pas d'alliance de ce genre à ma connaissance, mais il y a armistice; nous laissons chacun agir pour son parti sans contrecarrer personne et c'est, je crois, ce que nous

¹⁷ Dimitrie Ghica. Mai este regăsit în epistolele pe care le publicăm acum sub numele de „Mittica” sau „Mitica”.

¹⁸ Adăugat de noi.

¹⁹ Adăugat de noi.

²⁰ George B. Știrbei.

avons de mieux à faire en pareille circonstance, mais si d'autres sont allés plus loin (...) ²¹ tans pis. Cela prouverait encore cette fois-ci combien ils sont peu conséquents et comme ils se laissent aveuglés par leurs passions. Croire à une alliance franche avec ces hommes-là, c'est croire au mariage de la cigogne avec le serpent.

Mais laissons ceux-là se débattre comme ils pourront et venons à nous, ou plutôt à vous, mon cher. Votre présence à Tîrgo Jio est indispensable, aussi pas d'hésitations, pas de mauvais calcul, tout sacrifier en ce moment, c'est une mise de fond qui promet beaucoup. Tandis que, en voulant épargner une pareille avenir, vous devez être sûr qu'il y a tout à perdre.

Au revoir et à bientôt, j'espère.

Tout à vous,

Catargi

4. *B.A.R. – Corespondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6 (4) / CXXIV*

Maia, 15 avril

Votre lettre, cher Brailoi, vient troubler le calme et la quiétude après lesquels j'ai soupiré tout cet hiver et que j'étais venu trouver ici avec tant de bonheur, car pour moi, cher ami, les seuls momen(t) ²²s de plaisir que j'ai pu trouver de tant de tem(p) ²³s dans notre pays malheureux sont ceux que j'ai pu passer loin de monde et de ses turpitudes. Cependant malgré la contrariété que j'ai prouvé de quitter cette vie de tranquillité et de repos, dès que vous me dites que vous et nos autres amis trouvent ma présence en ville pourrait être de quelque utilité, je m'empresserai de revenir parmi vous, à moins que vous ne vouliez pas me faire l'agréable surprise de venir me trouver ici dans mon ermitage où nous pourrions certes trouver plus de loisir et d'indépendance d'esprit pour nous consulter sur les événemen(t) ²⁴s du jour.

Quant à mon opinion sur ce que nous avons à faire dans ces momen(t) ²⁵s critiques, elle est toute simple, mon cher, il faut hurler avec les loups! Nous ne sommes que les pions d'un échiquier, force nous sera donc de marcher selon les combinaisons savantes de nos joueurs d'échec. Il faut que nous dansions comme nos grands et puissants amis verts, bleus ou rouges veulent nous chanter, or, puisqu'en ce moment ils veulent que nous devenions, bon gré, mal gré, une nation belliqueuse, devenons-le.

Pour (...) ²⁶ ce qui est de la réouverture de la Chambre, je pense que le Métropolitain est quelqu'un de vous, vous devriez aller chez le premier, le consulter et lui faire entendre que l'Assemblée sera toujours prête à seconder la politique de son élu.

²¹ Neclar în text.

²² Adăugat de noi.

²³ Adăugat de noi.

²⁴ Adăugat de noi.

²⁵ Adăugat de noi.

²⁶ Neclar în text.

Au revoir, cher Brailoi, à lundi ou mardi tout au plus, car quelques pressantes que soient les choses, je ne crois pas que mon retour de deux ou trois jours puisse avoir quelque influence. Si je ne puis pas revenir plutôt ne croyez pas, mon cher, que c'est le plaisir qui me retient, il n'y en a pas de possible quand on vit sur un volcan comme nous vivons maintenant, mais pensez que ma terre n'étant pas affermée j'ai mis jusqu'au cou les laboureurs dans les ensemencements.

Adieu, cher ami, ou plutôt au revoir. Communiquez, je vous prie, mon idée de venir me trouver ici à Mrs. Arsache, J. Floresco et à Beyzadé Mitica. Cela me ferait grand plaisir et ce ne serait pas sans quelque utilité.

Tout à vous,

Catargi

5. *BAR – Corespondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6 (5) / CXXIV*

Bucarest, 1er mai

Cher Brailoi,

Je m'empresse de vous annoncer que l'Assemblée a fait hier au Ministère un cadeau de premier mai contenant un vote de désapprobation qui l'a obligé de télégraphier immédiatement sa démission. C'est fâcheux peut-être, mais cela ne pouvait plus être autrement.

Ces messieurs du Ministère avaient pris à tacher depuis quelques jours de rompre, à tout prix, avec la Chambre. Leur arrogance avait poussé si loin que Mr. John, qui menaçait à tout propos de donner sa démission, a eu l'inqualifiable audace de demander à la Chambre d'opter entre un vote d'approbation ou un vote d'inapprobation, ainsi la Chambre s'est elle vue forcée de satisfaire sa seigneurie.

Un vote d'approbation pour avoir fait arrêter un homme contre qui leurs propres cours judiciaires n'avaient pas trouvé le moindre chef d'accusation; comprenez-vous cela!

La majorité en a été de 33 contre 11; malheureusement on ne s'est par borné à l'incident Shlisberg et à la mise en accusation de Mr. Opreano mais on y a intercalé aussi les autres actes du gouvernement Cretzulesco et c'est ce qui ne me plaît pas du tout.

Enfin, ce qui a été fait est fait. Attendons maintenant les résultats.

Tout à vous,

Catargi

6. *B.A.R. – Corespondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 6 (6) / CXXIV*

Maia, 5 mai

Cher Brailoi,

J'ai reçu votre dernière lettre et tout en convenant que notre journal se laisse aller à des négligences très grandes surtout, je puis dire, depuis que les fatigues de

l'Assemblée d'un côté et ma maladie de l'autre, ne m'ont plus permis de prendre part aux réunions hebdomadaires du comité, je n'ai pas approuvé cependant votre démarche précipitée. Le motif en effet de votre démission n'est pas juste. Notre journal n'a fait que rendre compte des débats de l'Assemblée, comme tout journal doit le faire. Or, s'il a plu à Mitica de parler de la garde nationale qui est sa marotte, ainsi que vous le savez, à qui la faute? Tout ce que vous pouvez reprocher à la direction du journal se serait peut-être de quoi il n'a pas fait quelques remarques sur cette sortie intempestive et inconsidérée de notre fougueux collègue, mais le moyen de le faire vous risque un pugilat et vous savez très bien que notre brave Marcovitch n'est pas fort dans l'art de boxer.

Tout le mal vient, mon cher, de ce que nous avons été obligé de faire ménage avec des gens si peu traitable, mais pour cela encore, n'est ni à vous, ni à moi qu'on doit s'en prendre, mais bien à la lésinerie et à la couardise de ceux qui n'ont pas eu assez des leçons durs qu'ils ont reçus pour comprendre que, par le tem(p)²⁷s qui coulent pour manger des marrons il faut y mettre la main et les retirer (...) ²⁸ou bien on risque d'avoir le pied de nez. Ne vous étonnez pas en voyant cette lettre datée de Maia et n'allez pas croire que j'y suis venu chercher de goûter (...) ²⁹les douceurs du *far niente*. La coupe en est moins agréable.

Mon indisposition s'étant de plus en plus aggravée je me suis forcé demander l'amélioration de ma santé délabrée à l'air de la campagne et à la tranquillité de la solitude; mon séjour ne sera cependant pas de longue durée; dans dix jours si je me sens mieux, je retournerai reprendre mon lourd harnais.

Etant parti le 3e de grand matin je n'ai pas pu connaître le résultat de toutes les élections, mais à juger du deux ou trois (...) ³⁰, m'avait annoncé, elles ont été généralement mauvaises.

Tout à vous,

Catargi

P.S. Mes amitiés à Monsieur Arsache.

II. O scrisoare a lui Constantin N. Brăiloiu către Apostol Arsache

1. B.A.R. – *Corespondență, fond Apostol Arsache, cota: S 13 / CCCXXXI*

Bucarest, le 27 mai 1861

Mon vénérable collègue Arsache,

Un intérêt très pressant me retient encore ici malgré moi, et toute désagréable que soit pour moi l'obligation de retourner à Focshani pour recommencer des luttes

²⁷ Adăugat de noi.

²⁸ Neclar în text.

²⁹ Neclar în text.

³⁰ Neclar în text.

stériles, j'attends avec impatience le moment de me mettre en route. Cela peut arriver d'un jour à l'autre; il est possible que je puisse partir demain même; mais il est possible aussi la chose se prolonge de trois ou quatre jours encore. Enfin dans cette incertitude j'ai cru devoir vous écrire ce quelques mots pour vous prier de m'excuser auprès de mes collègues afin qu'ils ne croient pas que c'est de ma part insouciance.

Catargi vous a écrit une lettre par la poste pour vous donner des détails sur la séance de mardi dernier où a été traitée la question de la loi électorale. Il a eu beaucoup de soucis; la séance a été très chaude et très brûlante pour nous; elle a ajouté beaucoup à la considération que nous nous sommes atterrés par notre conduite au ministère; les rouges sont quelques peu désintéressés, mais cela ne les empêche pas d'avoir recours à cette tactique déloyale qui leur a tout réussi depuis qu'ils sont venus jeter dans le pays la semence du désordre. Hier il a eu séance où l'on a donné lecture du rapport de M. John Ghica concernant les abus du pouvoir et les manœuvres électorales du Ministère Epureano d'indigne mémoire. La gauche a été plus indigne encore si c'est possible. Mm. Brătianu et Rosetti³¹ se sont lancés dans des accusations contre tous les ministères précédents (...) ³² restés dans la question et ont fini par voter contre les conclusions du rapport qui a passé pourtant à la faveur de 36 boules blanches contre trois noires et neuf abstentions. Voilà où en sont leur loyauté et leur bonne foi. Chaque jour ils (...) ³³ par un (...) ³⁴ de leur masque. Heureusement le public sérieux les connaît et les apprécie.

En attendant au revoir.

Votre ami,

C.N. Brătianu

Hier la Chambre a reçu par le télégraphe communications de la composition du bureau de la Commission Centrale. Nous nous attendions à cette stéréotypie politique.

III. Scrisori ale lui Apostol Arsache către Constantin N. Brătianu

1. B.A.R. – *Corespondență, fond Constantin N. Brătianu, cota: S 1(1) / CXXIV*

București, le 2 nov(em)³⁵bre (1)³⁶861

Mon cher ami!

La mauvaise humeur qui a dicté ma dernière lettre continue encore, car la position des choses est la même. Tout ce que je crains c'est un éclat et tous nos

³¹ Ion Brătianu și C.A. Rosetti.

³² Neclar în text.

³³ Neclar în text.

³⁴ Neclar în text.

³⁵ Adăugat de noi.

³⁶ Adăugat de noi.

efforts doivent tendre à la prévenir et à faire que notre phalange se présente cette fois-ci encore, autant que possible, compacte et serrée devant la Chambre, car il y en a qui travaillent dans un sens contraire.

Cependant j'espère encore pour les premiers jours, surtout si nous parvenons à mettre tout de suite la loi rurale en discussion, car c'est la question qui seule, avouable, a servi de lien entre nous jusqu'ici, parce qu'elle touche à notre peau – autrement notre parti aurait été depuis longtemps en débandade complète. En attendant, faisons bonne mine à mauvais jeu et cachons autant que possible notre nudité à nos ennemis. Dimanche prochain (5 du mois) auront lieu des élections municipales. De la manière dont Mittica a manœuvré tout me fait espérer que nous l'emporterons. Jeter un coup mortel porté aux rouges, qui se croyaient jusqu'à présent maîtres de la ville. Un coup qui ne manquera pas d'exercer son action jusqu'aux élections législatives, encore qu'ils y en auraient³⁷ bientôt. Cet état de choses nous le devons à Mittica. Si nous blâmons ses défauts il faut reconnaître ses mérites.

Je viens à présent à votre lettre du 24 oct(o)³⁸bre. Il paraît mon cher que chez vous l'air n'est pas très clair. Car tout en m'écrivant de Focshani vous datez votre lettre de Bucarest, ce qui m'a fait croire un moment que vous étiez à Bucarest. La crise ministérielle est terminée comme vous devez le savoir déjà, par la nomination de Falcoianu au Ministère de la Justice. Les pères conscrits de la ville, ayant donné leur démission avec la conviction qu'ils seront réélus et qu'ils reviendront narguer le gouvernement, on procédera dimanche à des nouvelles élections, comme je vous l'ai dit plus haut. La commission municipale intérimaire a été installée à la suite de cette démission (...) ³⁹ – on a prés, sur la liste des dernières élections, ceux qui avaient eu les plus des voix après les titulaires démissionnés. Ce que dit *L'Indépendance*⁴⁰ la dessus est faux. Vous voulez que nous fassions démentir cela dans l'*Unirea*; par qui?

L'Union se fera. L'enfant est déjà dans son neuvième mois. Les douleurs de l'enfantement ont commencé déjà au sein des conférences et la Porte en est à la rédaction du *praevis-verbul* (alias *ferman*) de l'accouchement.

Sur cela tout à vous,

Arsache

2. B.A.R. – *Corespondență, fond Constantin N. Brăiloiu, cota: S 1(2) / CXXIV*

Bucarest, le 18 nov(em)⁴¹bre 1861

Mon cher ami!

De retour à Bucarest, j'ai trouvé mes collègues dans les mêmes dispositions, c'est à dire dans celle de réunir les Assemblées, envers et contre

³⁷ Șters ulterior.

³⁸ Adăugat de noi.

³⁹ Neclar în text.

⁴⁰ Probabil *L'Indépendance Belge*.

⁴¹ Adăugat de noi.

tous, et de proclamer l'union. Alors j'ai été obligé de leur faire l'observation qu'un pareil acte pourrait compromettre, dans les circonstances actuelles notre parti, et que nous n'avons pas le droit d'assumer sur nos têtes une si grave responsabilité; j'ai proposé par conséquent de provoquer une réunion des députés de notre parti pour leur soumettre la question et demander leur avis. Tous, exceptés G. Știrbei et J. Cantacuzène se sont prononcés contre tout mesure extrême. Cantacuzène sans avoir la conscience de ce qu'il disait, mais Știrbei avec une véhémence digne d'une meilleure cause. Force nous a été donc de céder et dans un conseil que nous avons tenu à la suite de cette réunion, il a été décidé que les Assemblées seraient convoquées séparément et les lettres de convocation comme parlé, passé sans allusion aucune. Le Président a écrit en ce sens au Prince, en lui envoyant en même temps, les actes nécessaires, avec la prière de vouloir bien les confirmer et nous annoncer la confirmation par le télégraphe, vu le peu de temps qui nous restent jusqu'à l'époque fixée par la Convention pour l'ouverture de la Chambre. Nous avons reçu hier cette confirmation et les publications et communications d'usages ont été expédiées tout de suite. Grâce à Dieu cet orage encore provenant de la *furia romana* a été conjurée. Le spathar a écrit au Prince, que vous et Catargi, vous vous êtes hautement prononcés pour la modération. Les nouvelles de Const(antino)⁴² ple nous annoncent cependant que l'union nous arrivera bientôt peut être avant l'ouverture des Chambres.

Je ne vous ai pas écrit tout ça plutôt parce que les fils du télégraphe restèrent ces trois jours interrompus, et parce que j'attendais la réponse du Prince.

Mad(ame)⁴³ votre belle-mère m'a dit hier que Catherine⁴⁴ vous a dépêché de venir bientôt, ainsi donc, au revoir,

Arsache

P.S. M. Jean Cantacuzène n'est pas venu à l'(a ré)⁴⁵union; mais par contre il a donné au Romanul, qui, comme vous savez était (...) ⁴⁶une subvention de 300 savoir trois cents lire.

⁴² Adăugat de noi.

⁴³ Adăugat de noi.

⁴⁴ Ecaterina (Catinca), soția lui Constantin N. Brăiloiu.

⁴⁵ Adăugat de noi.

⁴⁶ Neclar în text.